

Distr.: General
11 January 2002



Original: Arabic

رسالة مؤرخة ٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من المندوب الدائم للجماهيرية العربية الليبية لدى الأمم المتحدة

بناء على مبادرة ودعوة من الأخ قائد الثورة، العقيد معمر القذافي، بوصفه منسق وراعي عملية السلام لدول تجمع الساحل والصحراء (س.ص)، جرت محادثات بمدينة طرابلس ابتداء من يوم ٤ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ بين وفد من الحكومة التشادية برئاسة وزير الداخلية والأمن، ووفد من الحركة من أجل الديمقراطية والعدالة التشادية برئاسة اللواء آدم توجوي، وذلك من أجل التوصل إلى حل التزاع القائم بين الطرفين.

هذا ويسعدني أن أرفق لكم طي رسالتي هذه نص الاتفاق الذي وقّعه الجانبان يوم ٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢، وذلك للتفضل مشكورا بتعميمه باعتباره وثيقة رسمية من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) أبو زيد عمر دورده
المندوب الدائم

مرفق الرسالة المؤرخة ٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من المندوب الدائم للجماهيرية العربية الليبية لدى الأمم المتحدة

اتفاق سلام بين الحكومة التشادية والحركة من أجل الديمقراطية والعدالة

انطلاقاً من ميثاق منظمة الأمم المتحدة ومنظمة الوحدة الأفريقية ومعاهدة تجمع دول الساحل والصحراء (س.ص) بشأن تسوية المنازعات بالطرق السلمية.

واقناعاً بأنه لا يمكن أن تتحقق تنمية شاملة بدون سلام وأمن واستقرار.

دعا الأخ العقيد معمر القذافي قائد ثورة الفاتح العظيم كل من حكومة جمهورية تشاد والحركة من أجل الديمقراطية والعدالة إلى الاجتماع للتوصل إلى حل للتراع القائم بينهما.

وتلبية لدعوة الأخ قائد ثورة الفاتح العظيم بوصفه المنسق الدائم وراع عملية السلام طبقاً للتفويض الصادر عن قمة مجلس رئاسة تجمع دول الساحل والصحراء (س.ص) المنعقد بانجامينا يومي ٤ و ٥ شباط/فبراير ٢٠٠٠ فقد تم عقد اجتماع بين الطرفين في مدينة طرابلس بتاريخ ٤ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ اتفقا فيه على ما يلي:

مادة (١)

إيقاف إطلاق النار الفوري بين الجانبين والامتناع عن القيام بأي أعمال عسكرية مباشرة أو غير مباشرة، ووقف كافة الحملات الإعلامية بينهما، وضمان حرية تنقل الأشخاص والبضائع.

مادة (٢)

إصدار عفو عام وإطلاق سراح السجناء والموقوفين من الجانبين.

مادة (٣)

العمل من أجل تحقيق السلام والأمن والاستقرار والتنمية الاقتصادية والاجتماعية في المنطقة.

مادة (٤)

إشراك الحركة من أجل الديمقراطية والعدالة في الحكومة ومؤسسات الدولة الأخرى، وتحدد اللجنة السياسية القانونية كيفية هذه المشاركة.

مادة (٥)

تشكل لجنة عسكرية ثلاثية من الحكومة التشادية والجمهورية العظمى والحركة من أجل الديمقراطية والعدالة تكلف بتحديد تمركز وتواجد القوات.

مادة (٦)

تدمج قوات الحركة في القوات الوطنية التشادية طبقاً للآلية التي تحددها اللجنة الفرعية العسكرية والأمنية.

مادة (٧)

تشكل لجنة متابعة ثلاثية من الحكومة التشادية والجمهورية العظمى والحركة تكلف بتطبيق هذا الاتفاق.

مادة (٨)

يتم تشكيل ثلاث لجان فنية فرعية (سياسية قانونية، عسكرية أمنية واجتماعية اقتصادية) تكون مهمتها صياغة تفاصيل هذا الاتفاق في فترة لا تتجاوز شهرين من توقيع هذا الاتفاق.

مادة (٩)

تعتبر الملاحق التي يتفق بشأنها جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق.

مادة (١٠)

ترعى الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى تطبيق بنود هذا الاتفاق.

حرر بمدينة طرابلس بتاريخ ٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢.

عن الحركة من أجل الديمقراطية والعدالة	عن حكومة جمهورية تشاد	عن الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى
(توقيع) اللواء آدم توجوي	(توقيع) عبد الرحمن موسى	(توقيع) د. علي عبد السلام التريكي
رئيس لجنة المصالحة الوطنية	وزير الداخلية والأمن	أمين اللجنة الشعبية العامة للوحدة الأفريقية